

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 93 (1966)
Heft: 3-4

Artikel: Les inoubliables journées des patoisants romands à Saint-Ursanne :
[suite]
Autor: R.Ms. / Badoux, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234149>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les inoubliables journées des patoisants romands à Saint-Ursanne

II

Poursuivant ses commentaires lors de la distribution des prix du grand concours, M. Ernest Schulé a insisté pour que l'on songe, sérieusement, à éditer un livre qui contiendrait les meilleurs travaux. Ce ne serait là qu'une juste consécration. Réjouissante constatation encore, des jeunes — la relève — ont concouru brillamment, prenant ainsi conscience de la valeur spirituelle de nos vieux langages, ces trésors nationaux.

Un excellent banquet, pris en commun, permit des contacts enrichissants, et les bons mots en patois, suivis de puissantes « recaffées », n'ont pas fait défaut.

On crut un moment que la pluie allait cesser... Les organisateurs du cortège l'eussent mérité. Hélas !... Néanmoins, c'est crânement armés de parapluies que les participants prirent le départ. Défilé haut en couleur, groupes pittoresques, distribution de verrées dues à la générosité de l'« Office des vins vaudois ».

Enfin, dans une cantine comble — de 2500 à 3000 personnes — M. Gaston Stouder, maire de Saint-Ursanne, adressa de vibrants souhaits de bienvenue, retraçant l'histoire de ce joli bourg moyen-âgeux des bords du Doubs et qui, bien que ne comptant que 1500 âmes, n'avait pas hésité à prendre en charge l'organisation de ces Journées romandes, lourde charge en vérité, et financièrement surtout... Que ceux qui critiquent le manque d'informations suffisantes dans lequel furent tenues les « Cantonales » ne l'oublient pas.

Quant aux productions, elles ont été de qualité : « La Barotchatte », direction Albert Rérat, les « Vieilles chansons de Porrentruy », direction Albert Sanglard, la « Chanson de l'Intyamon », de Fribourg, les patoisants vâdais, une say-

nète par les enfants de la famille Edmond Rérat de Chenevez, « Le Dairi », groupe de Bouèbes et de Diaichottes du Pays de Montbéliard, et, ne les oublions pas, un groupe de dynamiques vaudois qui surent, aux applaudissements de tous, redonner une nouvelle jeunesse à nos danses d'autrefois.

Et maintenant, il nous est bien agréable, pour conclure, de publier de larges extraits, *en patois vaudois*, du remarquable exposé que nous fit à la « Cantonale » notre ami René Badoux, poète à ses heures, et dont la verve humoristique fut applaudie comme il se devait...

R. Ms

La 3^e Fîta dè Patoisan romand

A Saint-Ursanne, su lo Doubs
Sankt-Ursitz, ein tutche,
Saint-Ochanna, ein patoî dâo payî.

Se lè précaut dè l'« Associachon dè z'Ami dâo Patoî vaudoî » irant lé dzo lo deveindro âo lo dessando, l'è pî la de-meindze que s'è einmodâ lo grô dè l'armée. Oh ! irant pas on bataillon, ma tot parâ 'na quarantâna, qu'avant bin bouna mena. Trâi clliâo dâo Valais, ein vetîra d'Anniviers, dè Saviéze et d'Evoléna fant on frè boquiet eintremî clliâo villhiou âi blliantse quetse.

L'arrevâie

Saint-Ursanne !

3^e Fête des Patoisants romands,
tout le monde descend :

Ye pllião, ye pllião, ma mia,

Rèlève tè gredon.

Sauvein-no à la chotta,

Ramassè tè muton...

Cô, mî tiè Paul Burnet, que l'è pertot ein mîmo tein, cô, desé-ye, pào mî ramas-sâ lè muton que no sein ? L'è inque, soresein déso son paraplliodze, que no z'attein et que no z'einfate dein on tsè à moteu, po tanqui'à la plliace dè fîta, tot lé d'avau, décheindre.

Vâiquie la cantene : No sein à la chotta. Tot proutse câole lo Doubs, lardze, prévon, pucheint, iô doû-trâi bori, que sè fotant pas mau dâo pou tein, fant dâo « sport nautique ». Ein amont, lou grand, hiaut, bî et grachâo « viaduc » dâo tsémin dè fè que cambe la Comba-Maran.

La tenâblia

S'è reimpliâie, la cantene : Dè villhio et dè dzouvene, dè barbu et dè plliemâ, dè mère-grand et dè pernette, dè capucin et dè païen, que dèvesant lo patoî dè la Grèvîre, dâo Jura, d'Ardon, dâo Dzorot, dè la Brouïe... Cein fâ on bî tredon que no z'assordollhie ; ma sè câisant tot parâ et Monsu Badet pào :

« Tivâ la beuveniaince (l'è la beinvegnâte), tivâ la beuveniaince âi z'aimis romands, âi z'aimis de Fraince. »

« Beuveniaince » dein la villhia vela dè Saint-Ochanna, dein son payî, lo Jura, iô lè a onco vant mille patoisan !...

Aprî çan, l'ant bramâ lè novî Mainteneu : Su lo pllian romand, Madama Schulé, Monchu Badet et Monchu Gremaud, lou présideint. Pu cîn Frebordjâi, trâi dâo Valais, trâi dâo Jura et trâi Vaudôï : Madama Diserein, que vo cougnâte bin, la adî soreseinta secrétère, du mé dè

veint an, dè Patoisan vaudôï, pu dè Patoisan romand. Ran que po son vesâdzo tant amâblie et son tsapî à tsemenâ arâ m'retâ d'ître à l'houneu. Monsu Burnet l'a prâo dzevatâ et s'è prâo corrocî pè l'exposechon... L'arâi m'retâ dyî iâdzo d'ître Mainteneu. Monchu Turel, li, l'a reimpliâ prâo dè petit carnet po rêçâidre l'Etâla d'Oo. Houneu à no trâi novî Mainteneu vaudôï... et âo z'autro assebin !

Lè Concoû

Lè a z'u bin dè travau : 'na septantâna ein tot ! L'è onco bin vî, lo patoî. S'è rèdzouïe, Monsu Schulé : « Cein fâ plliézî que no dit, ma lè dzudzo l'ant étâ défecilo, sévère, djusto tot parâ. Cliâo que sant lè premi l'ant affanâ à tsavon, ma cliâo que vignant apri l'ant assebin dâo mérite. »

Oh ! lo bî armailli, que l'a eincotsî son loï ! L'è Monchu Gremaud, dâo Musée gruérien dè Bulle, lo présideint dè Patoisan romand, que va baillî lè pri : 'na châna, on plliat, on gobelet, on pot...

Vu pas vo dere totè et tî cliâo qu'ant dinche fé houneu âo patoî (vo lè z'âi llié dein lo Conte), ma l'è avoué 'na granta dzouïe que no z'ein oïu bramâ lè nom dè no z'Ami dâo Patoî vaudôï, que sèyant dâo payî dè Fribo, dâo bî Valais âobin dè Vaudôï vretâblie.

La vèpra, l'è la Parârda.

— 'na lerdzîre tropa dè dragon âi galéze carlette po quemeincî, pu otu-botu ;
— trâi « Musica » : dè Vendlincourt, d'Epauvilliers et dè Saint-Ochanna ;
— quatre « Tsanson » ;
— noutre Vaudôï et Vaudoisè, avoué lo tserret âi botoille ; lé galéze Vaudoisè no z'offrant ein passeint 'na verrâie dè Dézaley, que soûnne bon, à travè la plliodze, lo sélâo dè Lavau.

Lè « Musica », lè « Tsanson », lè Vaudôï, tot cein eintremi seize tsè tî applliéyî dè tsévau. Min dè moteu, min dè pètara-dâie, ma dè dzein benhirâo et dè fellhie

grachâose, dè bouïbo suti et dè bouïbette
soreseinte, mîmameint déso lo parapiodze.
Seize tsè, que vo dio, seize crâno ap-
plliâyâdzo ! Destra, ellia parârda...

Lè avâi :

'na noce ein tsè à banc, que vegnâi
d'Ocourt.

Lou batsî, dè Develier.

Lè martsau, que soclliâvant lâo fû et
que fiâisâvant su l'einclliena.

Lè tsapllia-boû, avoué lâo détrâo, et
que réssîvant on bellhion.

Dè fâie et dè cavale : mâcllio et pollien.
Lo taba dè Boncourt.

Lè trâte dè Saint-Ochanna.

L'iguie dè cerisè dè Charmoille.

On villhio tsatî : clli dè Pleujouse.

'na veilla à l'ottô, à Asuel, avoué l'an-
hiâna âo bregot.

Lè fein pè Montmelon.

Lou vouagnâo dè Montenol.

Lo blliâ que crè et la messon à Saint-
Ochanna.

Lè flleyî que tapant lo blliâ dè Se-
leute.

Lo villhio moulin dè Frégiécourt.

Catsî lè lo sélâo, ma lè vesâdzo sant
éclliâiri,

Frè l'è lou tein, ma lè tieu sant tsaud...

Etâi-te la plliodze âobin lo bounheu
que fasé lè ge tot mou ?

Lou concert

Tsantant d'estra bin :

La « Tsanson dè Chalais », dâo Valais.

La « Tsanson dè l'Intyamôn », dè Fribo.

Lo « Diâiri », dâo payî dè Montbéliard.

La « Tsanson dè Porrentruy »,

et tî lè z'autro assebin.

Ma no tsermalâ et tsermalâre vaudoi
sant inque avoué l'accordéon, et l'ant
deinsî :

La Valse dè Lauterbach.

La moufferine dè la Fîta dè Vegnolan.

'na polka et dè riondè

et la tant galéza « Escarpoletta », iô lè
valet breinnant lè pernette su lo bré. Ire

tant galé que l'ant dû requemeincî... !

La reintrâie

Monsu Decollogny, noutron coumein-
deint, l'a vollhiu que sè catéchumène sè
cutséyant dè boun'hâore. No faut via, et
l'è damâdzo !

La gêra l'è tot lé d'amon, et fau bin
'na demi-hâore po lè sè tsampâ. Lè a
bin on seindâ que sè lingue ein zigue-
zague tot drâi, ma l'è trû coû lo socllie
dè Patoisan, et l'è bin dinche : Plie galé
l'è lo tsemin dè z'écouli : La tserrâre vo
mîne à Saint-Ochanna, pu, aprî on veret,
sè tsampe dâoçamein tanqui'âo tsémin dè
fè. Quienta balla montâie !...

La plliodze l'a botsi et lo sélâo guegne
d'on ge derrâi 'na niolle ; l'è tot ébahî dè
vère totè clliâo dzein et clliâire tot cein
que pâo po laissi âi Patoisan que no sein
on bî soveni.

On sè rêvîre bin dè iâdzo po vouâtî
onco Saint-Ochanna dein son crâo, lou
motî, lo pont que cambe lo Doubs, lè
sapale, l'herba verda iô brellhiant dè perlè
dè piodze.

Ma subllie lou train...

... Lo viaduc dè la Comba-Maran, lo
tunnet...

Adiû, Saint-Ochanna, adiû lo Doubs,
adiû la Fîta dè Patoisan romand !

Reste lo soveni, ma quien soveni ! On
soveni que no porrein pas âoblliâ, lo soveni
d'onna balla fîta, lo soveni d'on payî
benhirâo et bin revou.

On soveni que demâorèrà dein lè z'orol-
lhie et dein lè ge, dein lo tieu...

René Badoux.

P.-S. — *Un oubli fâcheux* : Dans le
palmarès complet du « grand concours »,
nous avons omis de signaler, bien malgré
nous, le 3^e prix pour la prose qu'avait
obtenu M. François Mauron, à Ependes
(Fribourg), pour son travail intitulé :
« Le vilye grète ».